



Published by The Los Angeles County Department of Public Health • 2008



COUNTY OF LOS ANGELES
Public Health

Կարագլխան Կասակիրկ



Armenian



This book is to help us
Learn what to do
In case of emergency
To help me and you

Այս գիրքը մեզ օգնում է
Որ սովորենք ինչ անել
Ճգնաժամի վատ պահին
Օգնելու ինձ ու քեզ

We have to get ready
It will help us be strong
And if we make a plan now
We cannot go wrong

Մենք պետք է պատրաստվենք
Դա մեզ կօգնի լինենք ուժեղ
Եվ եթե հիմա ծրագրենք
Դժվար թե մենք սխալվենք





Because bad things can
happen

And scary ones too

It is very important

That you know what to do

Կարող են պատահել վատ բաներ
Ինչպես նաև վախեցնող
Անհրաժեշտ է իմանա
Թե այդ պահին ինչ անես

Let's look for our kit
That will help us, indeed!
We'll check to make sure
It has all that we need

Եկեք փնտրենք տուփիկում
Դա մեզ կօգնի, անպայման
Ստուգենք որ իմանանք ունենք
Այն ամեն ինչը որ պետք պիտի ունենանք





Water and food

Tools and supplies

Medicine we take

And clothes in all sizes

Ջուր և ուտելիք

Գործիք ու պաշար

Անհրաժեշտ դեղերը

Ու տարբեր չափի
հագուստները

A flashlight inside
In case there's no light
Will help us get through
If we need it at night

Մեջումս լինի ձեռքի լույս
Որ գործածենք եթե չլինի ոչ մի լույս
Եւ ավելի հեշտ լինի
Եթե գիշերը պետք լինի



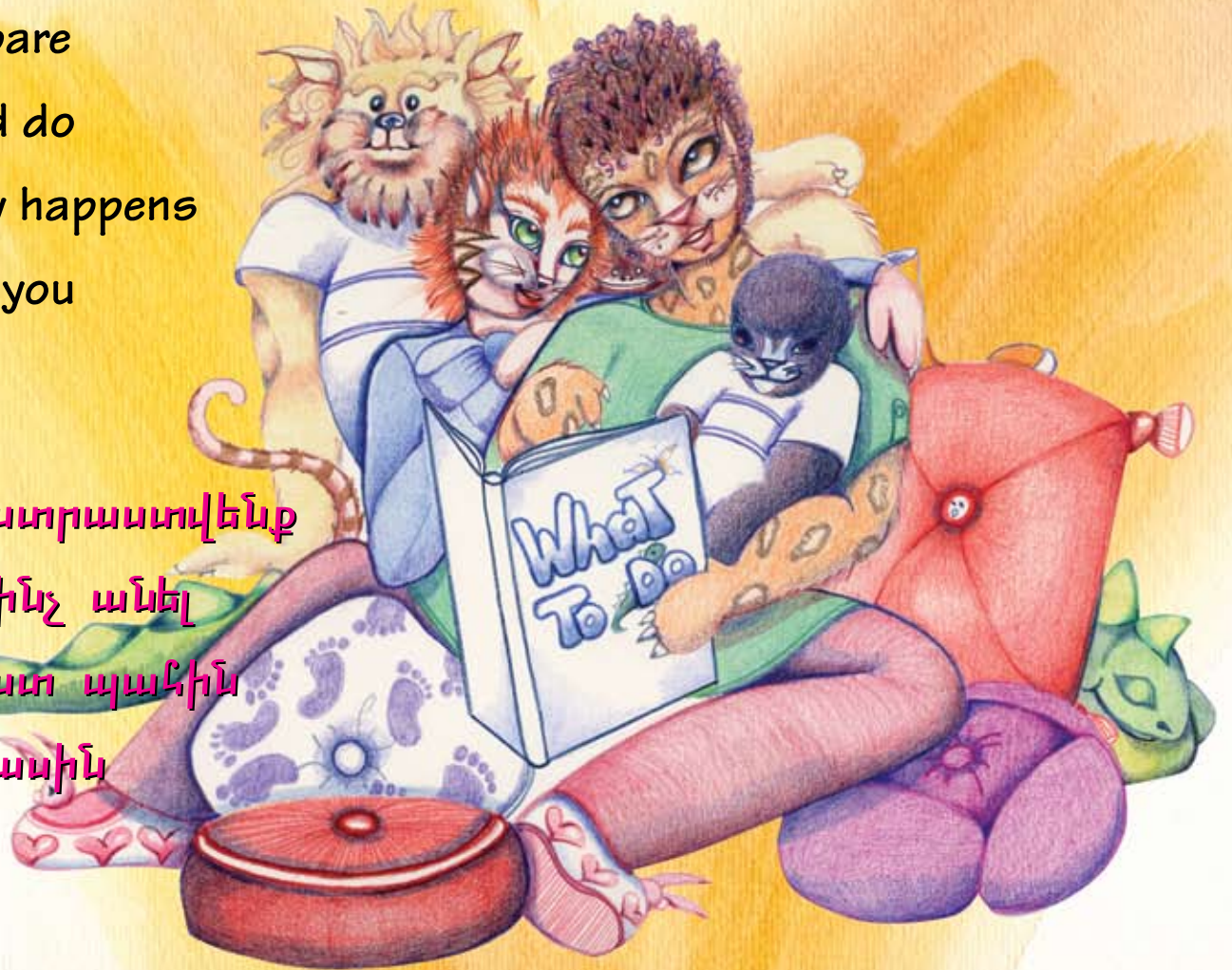


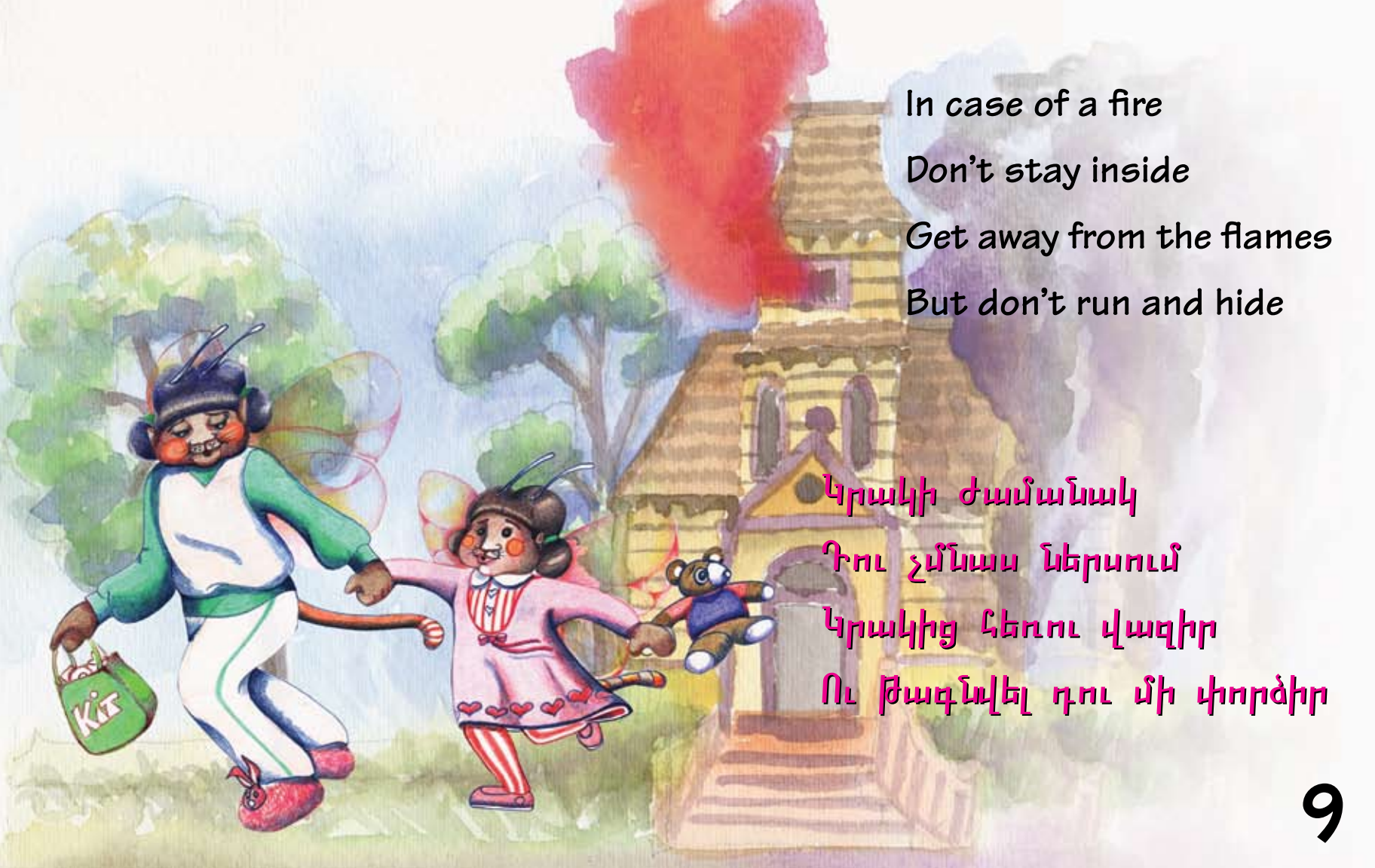
There's nothing to fear
We'll light our safe place
With flashlights and
light sticks
So I can see your sweet
face

Վախենալու պետք չկա
Մենք կլուսավորենք մեր վայրը
Քործածելով ձեռքի լույսը
Որ տեսնեմք քո անուշ երեսը

Now let us prepare
What we should do
If an emergency happens
To help me and you

Հիմա արի պատրաստվենք
Որ իմանանք ինչ անել
Ճգնաժամի վատ պահին
Ես ու դու միասին





In case of a fire
Don't stay inside
Get away from the flames
But don't run and hide

Կրակի ժամանակ
Դու չմնաս ներսում
Կրակից հեռու վազիր
Ու թագնվել դու մի փորձիր

Make sure you find someone

To show you're OK

Wait with them 'til I find you

And stay out of the way

Հաստատ գտիր մեկին

Որ իմանան դու լավ ես

Սպասիր մինչև իմ քեզ գտնելը

Բայց մի խանգարիր ուրիշները



STOP – DROP—and ROLL

If your clothes catch fire

STOP – DROP—and ROLL

And the flames will expire



ԿԱՆԳՆԻՐ – ՊԱՐԿԻՐ ԳԵՏՆԻ ՎՐԱ – և ԳԼՈՐՎԻՐ

Եթե կրակ առնեն քո հագուստները

ԿԱՆԳՆԻՐ – ՊԱՐԿԻՐ ԳԵՏՆԻ ՎՐԱ – և ԳԼՈՐՎԻՐ

Շուտով կը հանգչեն այդ բոցերը

And if the ground shakes
Like the floor has got wings
We'll DROP—COVER—and HOLD
To avoid falling things

Եվ եթե ցնցվի գետինը
Կարծես թե գետինը ունի թեւեր
ՊԱՐԿԻՐ ԳԵՏՆԻ ՎՐԱ – ԾԱԾԿՎԻ – և ԱՅԴՊԵՍ ՄՆԱ
Ընկնող իրերից դու հեռու մնա





DROP—COVER—and HOLD

When the house shakes

DROP—COVER—and HOLD

When there are earthquakes

ՊԱՐԿԻՐ ԳԵՏՆԻ ՎՐԱ – ԾԱԾԿՎԻ – և ԱՑԴՊԵՍ ՄՆԱ
Երբ տունն է ցնցվում
ՊԱՐԿԻՐ ԳԵՏՆԻ ՎՐԱ – ԾԱԾԿՎԻ – և ԱՑԴՊԵՍ ՄՆԱ
Երբ երկրաշարժն է նա

We may have to leave
And stay somewhere else fast
Until our home is made safe
And we're back here,
at last!

Կարող է մենք ստիպվենք արագ հեռանալ
Ու գնալ ուրիշ տեղ մնալ
Մընչև մեր տունը ապահով լինի
Ու հետ դառնալը կարելի լինի





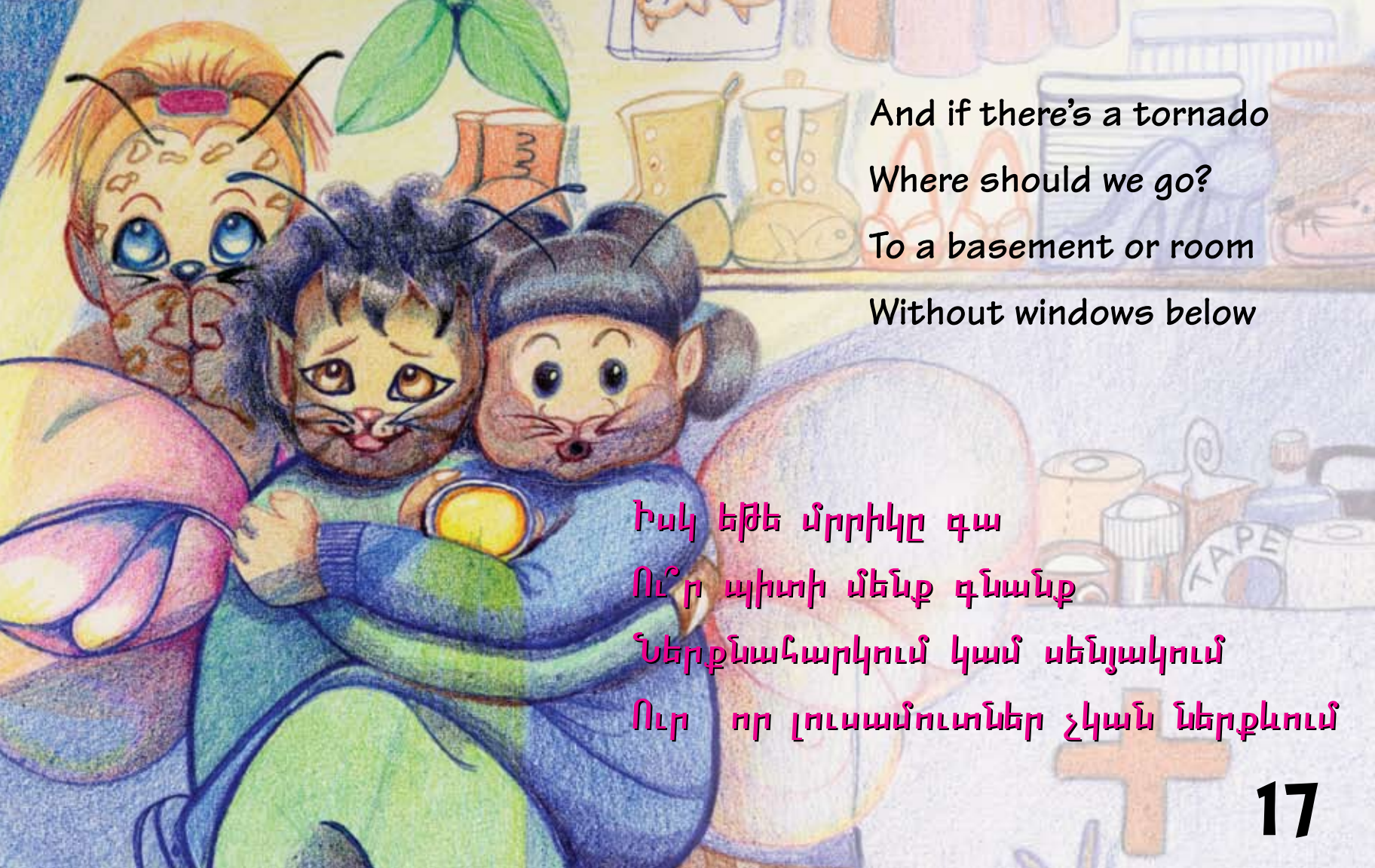
And...If someone is hurt
By a knife or a gun
Run to the phone
And dial 9 -1-1

Եւ եթե մեկը վնասվել է
Դանակով կամ զենքով
Արագ հեռախոսի մոտ վազիր
Ու 9-1-1 դուզանգահարիր

Stay on the phone
And do what you hear
Tell them what happened
They will soon be here

Մնա գծի վրա
Ու արա ինչ որ ասում են քեզ
Պատմիր իրենց թե ինչ է պատահել
Ու շուտով այստեղ կգան նրանք





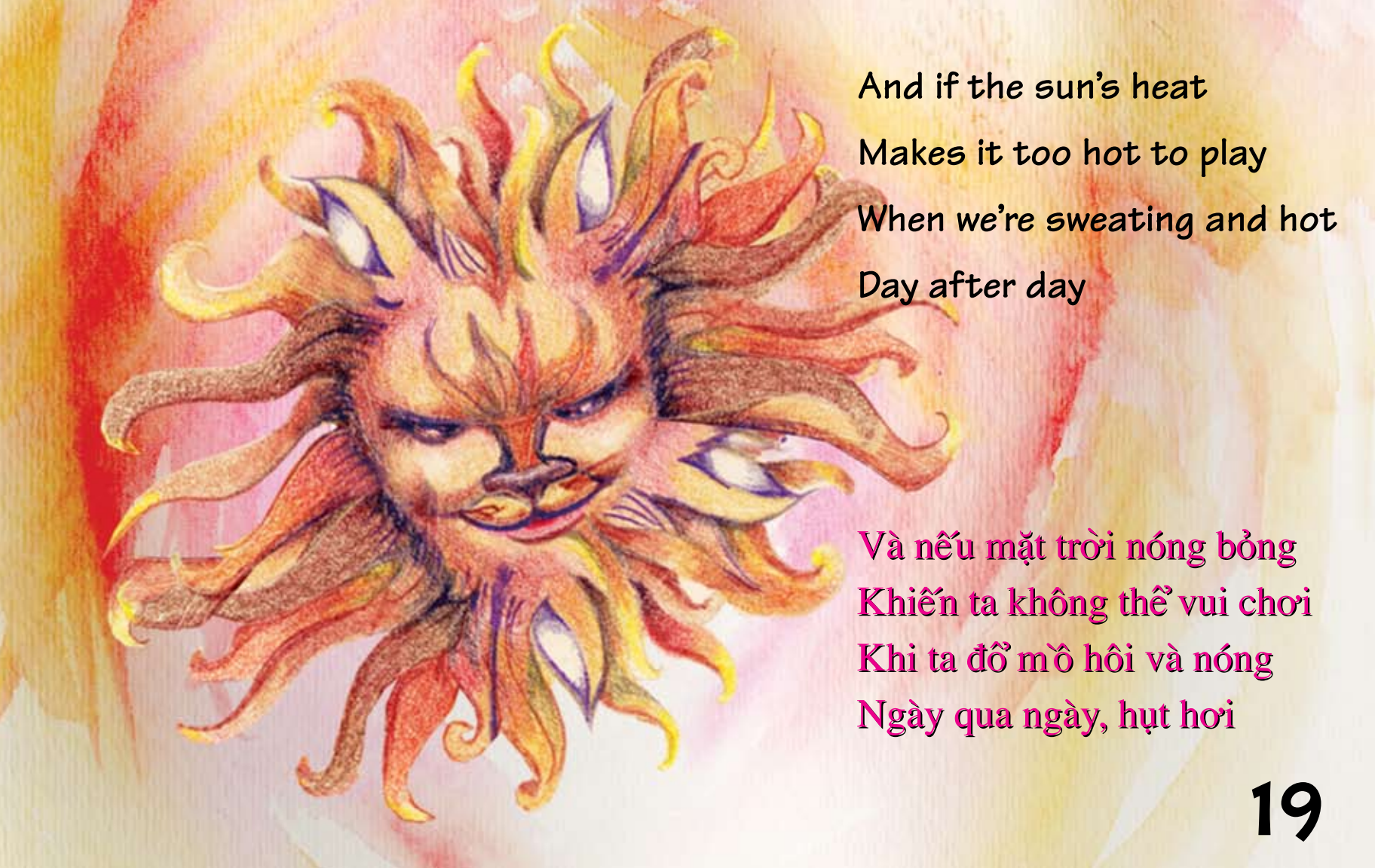
And if there's a tornado
Where should we go?
To a basement or room
Without windows below

Իսկ եթե մրրիկը գա
Ու՞ր պիտի մենք գնանք
Ներքնահարկում կամ սենյակում
Ուր որ լուսամուտներ չկան ներքևում

We'll wait 'til it passes
It shouldn't be long
But we won't come out
Until it is gone

Պետք է սպասենք մինչև անցնի
Շատ երկար չի տևի դա
Բայց մենք դուրս չպետք է գանք
Մինչ նա հեռանա գնա





And if the sun's heat
Makes it too hot to play
When we're sweating and hot
Day after day

Եվ եթե արևի տաքությունը
Շատ տաք է խաղալու համար
Երբ մենք քրտնում ենք ու
տաք ենք
Օրեցօր անդադար

We'll go where it is cooler
Out of sun—into shade
And drink plenty of fluids
So our energy won't fade

Մենք պետք է գնանք այնտեղ
որ զով է

Արևից դուրս, շվաքի տակ

Ու շատ հեղուկ խմենք մենք

Որ մեր ուժը չսպառի



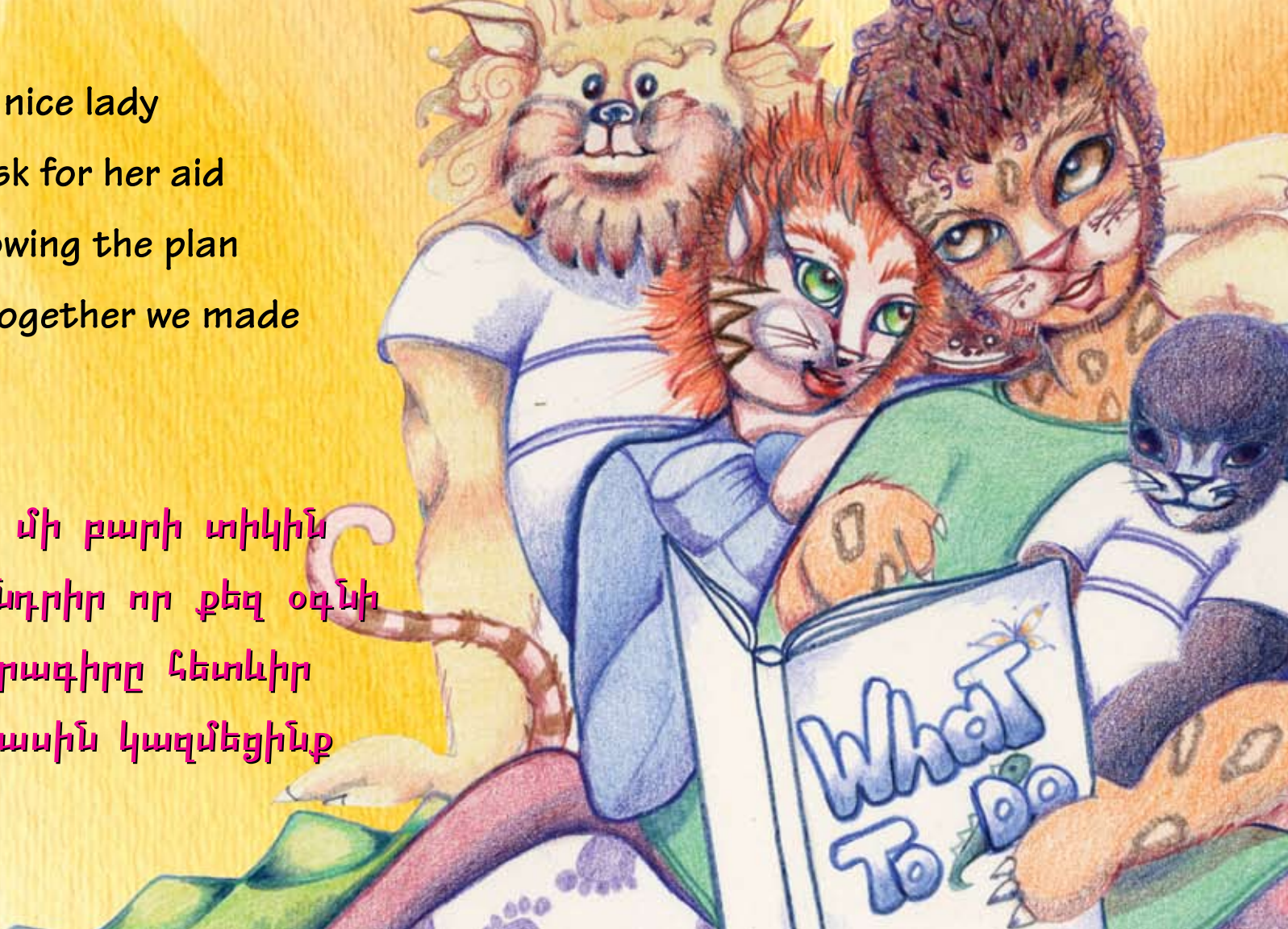


And if you get lost
In a store, park or street
You will need an adult
To help us re-meet

Եւ եթե դու կորցվես
Խանութում, զբոսայգում
կամ փողոցում
Դու պետք ունես մի մեծի
Որ օգնի քեզ գտնես մեզի

Find a nice lady
And ask for her aid
In following the plan
That together we made

Գտիր մի բարի տիկին
Եվ խնդրիր որ քեզ օգնի
Այն ծրագիրը հետևիր
Որ միասին կազմեցինք





Tell her the number
You want her to call
So she can connect us
In no time at all

Ասա իրեն այն համարը
Որ ուզում ես նա զանգի
Դա կարող է շատ օգնի
Որ ինչքան շուտ մեզ գտնի

And, there may be a time
When we can't be together
Like when you're in school
During storms and bad weather

Եւ, կարող է լինի մի ժամանակ
Որ մենք չլինենք միասին
Ինչպես՝ երբ դու դպրոցում ես
Փոթորիկի և վատ եղանակի
Ժամանակ





You need to be brave
And do what they say
Listen to the adults
And do not go play

Դու պետք է լինես քաջ
Եւ անես ինչ որ ասում են քեզ
Օգնես մեծերին լսելով
Ու չտարվես խաղալով

Stay away from the water
Flooding the street
Don't try to swim through it
Or cross on your feet

Մնա հեռու այն ջրից
Որ հեղեղն է լցրել փողոցը
Մի փորձիր միջով անցնես լողալով
Կամ փողոցը կտրես քայլելով





Bad things can happen
And scary ones too
But I want you to know
That I'll be there for you

Վատ բաներ կարող են պատահել
Ինչպես նաև վախեցնող
Բայց ուզում եմ իմանա
Որ ես կլինեմ այնտեղ քեզ համար

We'll handle the emergency
And together you'll see
We can make things get better
For both you and me

Մենք կհաղթահարենք հզնաժամը
Եւ կտեսնես թե ինչպես
Կրարելավենք այդ վիճակը
Երկուսիս համար իմ և քո



County of Los Angeles Department of Public Health Emergency Preparedness and Response Program

www.labt.org/media

Children preparedness

www.ready.gov/kids/home.html

Los Angeles County Office of Emergency Services

www.espfocus.org

American Red Cross

www.redcross.org

City of Los Angeles Emergency Preparedness Department

www.lacity.org/epd

Governor's Office of Emergency Services

www.oes.ca.gov

National Poison Control Center

1-800-222-1222



10 Essential Items:



1. Water



2. Food



3. Cash &
Important
Documents



4. Clothes



5. Flashlight



6. First Aid Kit



7. Medicine



8. Radio



9. Toiletries



10. Tools

10 Անհրաժեշտ Բաներ.



1. Ջուր



2. Ուտելիք



Փող և
3. Կարևոր
Փաստաթղթեր



4. Հագուստներ



5. Ձեռքի Լույս



6. Առաջի
Օգնության Դեղեր



7. Դեղեր



8. Բաղիո



9. Մաքրության
Օճառեղեն



10. Գործիքներ



A Children's Primer on Emergency Preparedness

In loving memory...

Tony Taweessup

From the beginning planning stages Tony's great eye for design was instrumental in creating the vision and direction for this project.



*Jeanne Smart - Author
Margarita Avina - Illustrator
Cindy Chow - Consultant*

*Tony Taweessup - Art Director
Alan Albert - Graphic Design and Illustration*

Los Angeles County Board of Supervisors

*Gloria Molina - First District
Yvonne B. Burke - Second District
Zev Yaroslavsky - Third District
Don Knabe - Fourth District
Michael D. Antonovich - Fifth District*

Department of Public Health

Jonathan E. Fielding, M.D., M.P.H. - Director and Health Officer

A collaboration of the Los Angeles County Department of Public Health Maternal, Child & Adolescent Health and Emergency Preparedness and Response Programs.

Phyllis Tan - Emergency Preparedness Coordinator.

This publication was supported by Grant/ Cooperative Agreement Number U90/CCU917012-06 from CDC. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC.